

**étude des langues amérindiennes
sur la côte du pacifique nord-ouest**
la conférence internationale des langues salish & avoisinantes

Guy P. BUCHHOLTZER

La côte du Pacifique Nord Ouest est une aire culturelle et linguistique qui s'étend de la frontière de l'Alaska jusqu'au nord de la Californie sur plus de quinze degrés de latitude. Cette région borde l'Océan Pacifique septentrional tout au long de la cordillère des Montagnes Rocheuses.

Comparée aux autres aires linguistiques amérindiennes d'Amérique du Nord (par ex. aux familles algonquines ou athapasques, etc.), la côte du Pacifique Nord Ouest se caractérise par la présence de nombreuses familles linguistiques sur un territoire relativement petit. Il faut noter que cette région était une des plus peuplées d'Amérique aux temps pré-colombiens. Ceci a certainement favorisé à la fois un multilinguisme important ainsi que l'instauration d'échanges, d'emprunts et d'acculturations linguistiques et socio-culturelles au sein des diverses communautés de la côte. Ces communautés se regroupent, selon J. Sherzer, Edward Sapir, Mary Haas et d'autres, en plusieurs familles linguistiques. Du nord au sud on peut distinguer :

Na-Dene	{	Haida	
		Tlingit	
		Eyak-Athapasque	
Mosan	{	Wakashan	{ Kwagiutl
			{ Nootka-Westcoast
		Salish	{ Côtiers
			{ De l'intérieur (Plateau)
	{	Chemakuan	

Penutian	}	Tsimshian
		Chinook
		Coos
		Kutenai

Toutes ces familles sont subdivisées à leur tour en groupes et sous-groupes linguistiques. Les régions incriminées sont plus vastes à l'intérieur, sur le Plateau, comme l'atteste la carte de Robert Spencer & Jesse D. Jennings ci-jointe (cf. *"The Native Americans"*, par ces auteurs : Harper & Row, New York 1965). Ces divisions continuent de faire l'objet de recherches et de polémiques à l'heure actuelle.

Il faut savoir que la côte du Pacifique Nord Ouest est l'une des dernières régions à être découvertes par les Européens dans les Amériques. C'est le navigateur espagnol Juan Pérez qui, en 1774, mit pied sur les îles de la Reine Charlotte, en territoire haida. A part quelques observations fragmentaires sur les langues et les coutumes des Amérindiens, ce n'est qu'à partir du milieu du XIXe siècle que des recherches systématiques commencèrent à avoir lieu. L'oeuvre la plus imposante à ce jour a été réalisée par Franz Boas qui a effectué de nombreux séjours sur le terrain, pendant près de cinquante ans, et ce jusqu'à la veille de la seconde guerre mondiale. Boas expose sa recherche dans son introduction au *"Handbook of American Indian Linguistics"* (Bureau of American Ethnology, Bulletin n° 40, pp. 1-83 ; 1911). Cette oeuvre de Boas a été continuée, étendue et diversifiée sur la côte par des chercheurs, dont Mary Haas, Leo Frachtenberg, Edward Sapir, Melville Jacobs, Morris Swadesh, William Elmendorff...

Depuis quelques années ces recherches linguistiques et anthropologiques connaissent une ampleur toute particulière sur la côte. Les raisons ne tiennent pas seulement au développement propre à la recherche linguistique elle-même, mais également à la réaffirmation des identités culturelles et socio-politiques des Amérindiens.

Il est intéressant de noter que l'essor vigoureux de la recherche universitaire dans le domaine amérindien est souligné par l'existence, depuis près de vingt ans, de la conférence annuelle sur les langues salish & avoisinantes. Cette conférence, *"The International Conference on Salish & Neighboring Languages"* doit sa réalité aux efforts conjugués de linguistes tels que Laurence Thompson (University of Hawaii), Dale Kinkade (University of British Columbia), Wayne Suttles (Portland), Dell Hymes (Pennsylvania), Thomas Hukari & Thom Hess (Victoria) et d'autres.

Cette conférence - une des plus anciennes en Amérique du Nord à faire régulièrement état de recherches sur un groupe donné de langues - a pour principaux objectifs :

1. Réunir le plus rapidement possible le maximum d'informations linguistiques et ethnologiques sur les langues amérindiennes actuellement encore parlées sur la côte du Pacifique Nord Ouest. C'est une recherche urgente car il n'y a plus guère que quelques locuteurs - âgés pour la plupart - ayant à la fois une bonne pratique de la langue et une connaissance vécue de la culture et des traditions.
2. Récolte des traditions orales et des chants rituels encore existants.
3. Mise au point des dictionnaires et de thésauri : discussion des problèmes rencontrés.
4. Promouvoir les recherches théoriques et appliquées sur les langues amérindiennes du Pacifique Nord Ouest. Ce point est essentiel.
5. Mettre au point et discuter du matériel d'enseignement demandé par les Amérindiens.
6. Discussion de l'emploi des ordinateurs dans le traitement des langues amérindiennes.

Le succès de cette conférence s'explique par le fait que l'ensemble des recherches dont il est fait état sont le résultat d'une collaboration entre chercheurs (universitaires ou non) et les Amérindiens. Certains de ces derniers sont des chercheurs eux-mêmes, formés généralement à l'Université de Victoria. C'est dire que cette conférence connaît une participation grandissante des Amérindiens intéressés de plus en plus à préserver leur propre culture et leurs propres langues dans des conditions socio-culturelles et un environnement linguistique pas toujours propices.

La 18ème *"International Conference on Salish & Neighboring Languages"* s'était tenue du 10 au 12 août 1983 à l'University of Washington, Seattle, Etats-Unis. Le programme consistait en douze communications suivies de discussions. Par ordre alphabétique :

1. BERMAN, Judith (University of Pennsylvania)
"Three discourse elements in Boas's Kwakw'ala texts"
2. EAGLESTAFF, Robert B. (University of Washington)
"Investigating the History of Native Americans and ESEA Title VII Bilingual Education: A Research Report"

3. EDWARDS, Elizabeth A. & EASTMAN, Carol M. (University of Washington)
"k'aa k'aa: A Haida Traditional Narrative, or Quoth the Raven, "Nevermore"
4. GALLOWAY, Brent (Berkeley)
"A Look at Nooksack Phonology"
5. GALLOWAY, Brent & Allan RICHARDSON
"Nooksack Place Names: A Historical and Linguistic Approach"
6. Vi [taq^ws blu] HILBERT (University of Washington)
"Poking Fun in Lushootseed"
7. HUKARI, Thomas (University of Victoria)
"Halkomelem and Configuration"
8. HYMES, Dell (University of Pennsylvania)
"Agnes Edgar's "Sun's Child" Verse analysis of a Bella Coola Text"
9. JELINEK, Aloise & Richard DEMERS (University of Arizona)
"On the Absence of Empty Categories in Lummi"
10. KINKADE, Dale (University of British Columbia)
"More on Nasal Loss on the Northwest Coast"
11. ZENS, Henry (University of Oregon) & Robert MOORE (Portland State University)
" "How we went up to steal a mattress": A Comedy in Three Acts by Clara Riggs"
12. THOMPSON, Laurence & Terry THOMPSON (University of Hawaii)
"A Grassmann's Law for Salish".

Après discussion des communications, il a été décidé que la prochaine conférence internationale sur les langues salish & avoisinantes aura lieu en août 1984 à Victoria, au Canada.

